

RAIDER

POWER TOOLS



RAIDER[®]
PowerTools

Contents

4	BG	схема
5	BG	оригинална инструкция за употреба
12	EN	original instructions' manual
18	RO	manual de instructiuni originale
25	MK	инструкции
32	SR	originalno uputstvo za upotrebu
39	EL	Πρωτότυπο οδηγιών χρήσης
46	HR	originalne upute za rad
52	RU	оригинальное руководство пользователя
59	SL	preklad pôvodného návodu na použitie
65	FR	manuel d'instructions
72	IT	manuale delle istruzioni
79	ES	instrukcio 'manlibro
86	PT	manual de instruções

- ЦИРКУЛЯР АКУМУЛАТОРЕН
- CORDLESS CIRCULAR SAW
- FERAŞTRAU CIRCULAR
- VEŽIČNI CÍRKULAR
- БАТЕРИСКИ ЦИРКУЛАР
- АККУМУЛЯТОРНА ДИСКОВАЯ ПИЛА
- ΔΙΣΚΟΠΡΙΟΝΟ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ
- BREZZIČNA KROZNA ZAGA
- KRUŽNI RUČNI
- MEULEUSE D'ANGLE
- SEGA CIRCOLARE
- AMOLADORA ANGULAR
- SERRA CIRCULAR

RD-CSL01

USER'S MANUAL





НЕ СЪДЪРЖА БАТЕРИЯ И ЗАРЯДНО!
BATTERY AND CHARGER NOT INCLUDED!

Изобразени елементи:

- 1. Спомагателна ръкохватка
- 2. Пусков грекьсвач
- 3. Основна ръкохватка
- 4. Прахоотвеждащ отвор
- 5. Предпазен кожух
- 6. Застопоряваща гайка
- 7. Диск
- 8. Водач



Носете защитни антифони!
Always wear hearing protection!



Носете защитни очила!
Wear safety glasses!



Прочетете ръководството преди употреба!
Refer to instruction manual / booklet!



Носете защитна маска!
Wear dust mask!

Оригинална инструкция за употреба

Уважаеми потребители,

Поздравления за покупката на машина от най-бързо развиващата се марка за електрически, бензинови и пневматични машини - RAIDER. При правилно инсталиране и експлоатация, RAIDER са сигурни и надеждни машини и работата с тях ще Ви достави истинско удоволствие. За Вашето удобство е изградена и отлична сервизна мрежа с 45 сервиза в цялата страна.

Преди да използвате тази машина, моля, внимателно се запознайте с настоящата "Инструкция за употреба".

В интерес на Вашата безопасност и с цел осигуряване на правилната ѝ употреба, прочетете настоящите инструкции внимателно, включително препоръките и предупрежденията в тях. За избягване на ненужни грешки и инциденти, важно е тези инструкции да останат на разположение за бъдещи справки на всички, които ще ползват машината. Ако я продадете на нов собственик то "Инструкцията за употреба" трябва да се предаде заедно с него, за да може новия ползвател да се запознае със съответните мерки за безопасност и инструкциите за работа.

"Евромастер Импорт Експорт" ООД е упълномощен представител на производителя и собственик на търговската марка RAIDER. Адресът на управление на фирмата е гр. София 1231, бул. "Ломско шосе" 246, тел. +359 700 44 155, www.raider.bg; www.euromasterbg.com; e-mail: info@euromasterbg.com.

От 2006 година във фирмата е въведена системата за управление на качеството ISO 9001:2008 с обхват на сертификацията: Търговия, внос, износ и сервиз на професионални и хоби електрически, пневматични и механични инструменти и обща железария. Сертификатът е издаден от Moody International Certification Ltd, England.

ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

параметър	мерна единица	стойност
Модел	-	RD-CSL01
Напрежение	V	18
Обороти на празен ход	min ⁻¹	4 200
Вътр. диаметър на диска	mm	16
Макс. външен диаметър на диска	mm	150
Максимално рязане при 90°	mm	40
Максимално рязане при 45°	mm	32
Ниво на звуково налягане LpA	dB(A)	79.2, K=3
Ниво на звукова мощност LwA	dB(A)	90.2, K=3
Ниво на вибрации aH основна/допълнителна ръкохватка	m/s ²	1.289 / 2,019; K=1.5



ОБЩИ УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНА РАБОТА. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



Четете всички предупреждения и указания за безопасност. Неспазването на предупрежденията и указанията за безопасност може да предизвика поражение от електрически ток, пожар и/или сериозно нараняване. Запазете всички предупреждения и указания за бъдещо ползване. Използвани символи върху табелката с данни на машината:

Информация за акумулаторната батерия и зарядното устройство.

Акумулаторния циркуляр се доставя без батерия и зарядно. Използвайте само батерия и зарядно от серията Power Tools.

ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ НА ЦИРКУЛЯРНИЯ ТРИОН.

Употреба. Тази машина е подходяща за рязане на дървесина, други подобни материали и пластмаса.

СМЯНА НА ДИСКОВЕТЕ ЗА РЯЗАНЕ:

Натиснете бутона за блокиране на ротора и го задръжте. Бавно завъртете диска с ключа, докато блокировката се задейства. Развийте фиксиращият винт на диска, като въртите наляво. Дръпнете предпазителят с помощта на лоста и свалете диска. Контактните зони между вътрешния фланец, диска, външния фланец и винта за фиксиране трябва да бъдат почистени от прах. Поставете нов диск, като се уверите, че посоката на въртене е правилна. Посоката на въртене е означено със стрелка на диска и на предпазителя. Затегнете винта за фиксиране.

Не използвайте абразивни дискове. Използвайте само остри, неповредени дискове. Не използвайте напукани дискове или такива, които са с променена форма. Не използвайте дискове, изработени от високо легирана бързорезеща стомана. Не използвайте дискове, не отговарящи на посочените показатели. Дискът трябва да е подходящ за скоростта на празен ход. Използвайте диск за рязане, подходящ за работния материал.

Преди употреба



Внимание! Проверете предпазния капак дали се движи нормално, без да пречи по някаков начин на режещия диск.



Внимание! Поставете режещия диск, като изберете диск с оказаните технически параметри.

1. Проверете режещият диск да отговаря на следните изисквания: Скоростта му да е равна или по-голяма от тази на циркуляра.

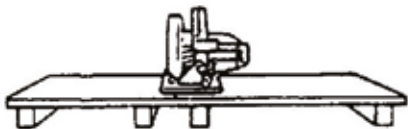


Внимание! Никога не използвайте напукан или увреден режещ диск.

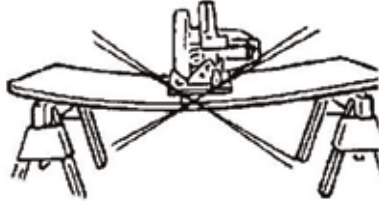
2. Преди да поставите режещия диск се уверете, че циркуляра е изключен. И ключа е на положение "OFF".

Фиксиране на детайла

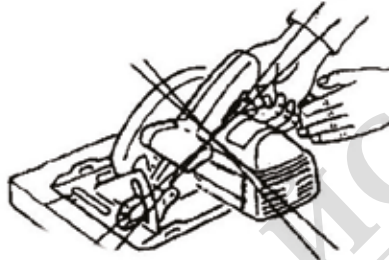
Поставете детайла както е показано на фигурата по-долу



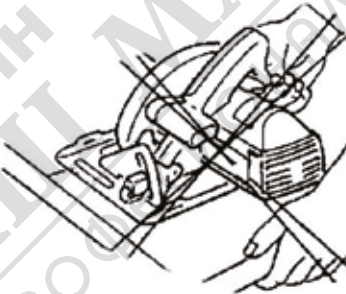
За да предотвратите “ритането” на циркуляра не поставяйте детайла по следния начин:



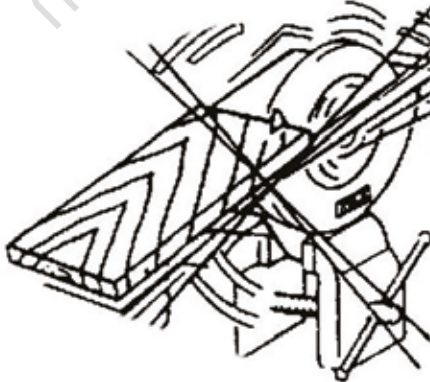
Дръжте циркуляра винаги с две ръце - здраво и устойчиво. По този начин ще предотвратите нежелани движения.



Никога не дръжете с ръка къси детайли за обработка.



Никога не затягвайте ръчния циркуляр в менгеме



ФУНКЦИЯ НА ДОЛНИЯ ПРЕДПАЗИТЕЛ:

- Проверете долния предпазител дали е добре затворен преди всяко използване. Не работете с триона, ако долния предпазител не се движи свободно и не се затваря веднага. Никога не притискайте и не стягайте плътно долния предпазител в отворено положение. Ако трионът падне случайно, долният предпазител може да се огъне. Повдигнете долния предпазител с прибиращата се ръкохватка и се уверете, че тя се движи свободно и не се допира до режещия диск или до всяка друга част при всички ъгли и дълбочини на рязане.

- Проверете функцията на пружината на долния предпазител. Ако предпазителят и пружината не работят правилно, те трябва да се ремонтират преди използване. Долният предпазител може да работи вяло поради повредени части, лепкави наслоявания или натрупвания от стружки.

- Долният предпазител може да се прибира ръчно само при специални рязания като "потъващи разрези" и "сложни разрези". Повдигнете долния предпазител с прибиращата се ръкохватка, докато режещият диск навлезе в материала и след това го освободете. При всички видове рязания с триона долният предпазител трябва да действа автоматично.

- Винаги следете долният предпазител да покрива режещия диск, преди да поставите триона върху работната маса или пода. Незащитен, движещ се по инерция режещ диск, може да задвижи триона в посока, обратна на рязането и да среже всичко, което е на пътя му. Трябва да се знае времето, за което режещият диск спира напълно след изключване.

ПРИЧИНИ И ПРЕДПАЗВАНЕ НА ОПЕРАТОРА ОТ ОБРАТЕН УДАР/ОТКАТ:

- обратен удар е внезапна реакция вследствие на притиснат, заклинен или неправилно поставен режещ диск, водеща до излизане на триона от контрол и отскачане нагоре и извън обработва- ния детайл, в посока към оператора;

- когато режещият диск се заклени или се притисне в затварящия се процеп на триона, режещият диск блокира и реактивната сила от двигателя внезапно отклонява триона обратно в посока към оператора;

- ако режещият диск превърта или е неправилно насочен в разреза, зъбите от долната страна на режещия диск може да се забият в повърхността на обработвания детайл, вследствие на което режещият диск се придвижва навън (изкачва се по дънера) и трионът отскача обратно в посока към оператора. Обратен удар е вследствие на погрешна употреба на триона и/или неправилни процедури или условия за работа. Той може да се предотврати чрез подходящи предпазни мерки като описаните по-долу:

- Дръжте здраво триона с две ръце и изнесете раменете в положение, в което можете да овладеете силата на обратния удар. Стойте винаги встрани от режещия диск, никога режещият диск не трябва да е на една линия с вашето тяло. При обратен удар трионът може да отскочи назад, операторът обаче може чрез подходящи предпазни мерки да овладее силата на обратния удар.

- Когато режещият диск се заклени или когато искате да прекъснете работа по друга причина, изключете триона и оставете режещия диск в детайла до окончателното му спиране. Никога не опитвайте да отстранявате триона от детайла или да дърпате назад, докато режещият диск се върти, защото може да възникне обратен удар. Установете и отстранете причината за заклинването на режещия диск.

- Когато пуснете отново в действие трион, който е останал в обработвания детайл, центрирайте режещия диск в процепа на рязане и проверете дали режещите зъби не са заклинени в материала. Ако режещият диск е заклинен, може да отскочи навън от обработвания детайл или да стане причина за обратен удар, когато трионът се пусне отново.

- Подпирайте големите плотове, за да намалите риска от заклинване на режещия диск от обратен удар. Големите плотове могат да се огънат от собственото си тегло. Опорите трябва да са разположени под плота от двете страни, в близост до линията на рязане и в близост до ръбовете.

- Не използвайте износени или повредени режещи дискове. Режещи дискове с износени или неправилни зъби стесняват прореза и предизвикват повишено триене, заклинване на режещия диск и обратен удар.

- Дълбочината за режещия диск и лостовете за фиксиране и регулиране на наклона трябва да бъдат затегнати здраво и сигурно преди започване на рязането. Когато по време на рязане променят настройките за режещия диск, това може да причини заклинване и обратен удар.

- Бъдете особено предпазливи при "потъващи разрези" в съществуващи стени или други невидими

зони. Подаващият се диск може да среже обектите и да причини обратен удар.

ПРОЦЕДУРА ПРИ РЯЗАНЕ:

- Опасност: Дръжте ръцете си далече от зоната на рязане и тази на режещия диск. Дръжте с другата си ръка допълнителната ръкохватка или корпуса на двигателя. Когато и двете ръце държат триона, те не може да бъдат наранени от режещия диск.
 - Не хващайте под обработвания детайл. Предпазителят не може да Ви предпази от режещия диск под обработвания детайл.
 - Съобразете дълбочината на рязане с дебелината на обработвания детайл. Тя би трябвало да е по-малко от една цяла височина на зъб от режещия диск и да е видима под обработвания детайл.
 - Не дръжте никога обработвания детайл, когато режете, в ръцете си или над краката си. Закрепете обработвания детайл към стабилна платформа. Важно е детайлът да е добре закрепен, за да се намали до минимум опасността от допир до тялото, заклиняване на режещия диск или загуба на контрол.
 - Дръжте електроинструмента само за изолираните повърхности на ръкохватката, когато изпълнявате работа, при която режещият инструмент може да се допре до скрити проводници или до собствения му шнур. Допир до проводник под напрежение, поставя също така металните части на електроинструмента под напрежение и води до поражение от електрически ток на оператора.
 - Когато режете надлъжно, използвайте винаги надлъжен ограничител или прав водач на ръба. Това подобрява точността на рязане и намалява възможността режещият диск да се заклини.
 - Винаги използвайте режещи дискове с правилната големина и форма на отворите за присъединяване (диамант срещу кръг). Режещи дискове, които не се присъединяват правилно към монтажната част на триона, се въртят ексцентрично и водят до загуба на контрол.
 - Никога не използвайте повредени или неподходящи подложни шайби или болтове. Подложните шайби и болтове са конструирани специално за вашия трион, за оптимално изпълнение и безопасност при работа.
- ПОДДРЪЖКА**
1. Почиствайте периодично машината, така й гарантирате по дълъг живот.
 2. Смазвайте периодично с машинно масло въртящите се елементи на циркуляра.
 3. Проверявайте периодично износването на карбоновите четки на електромотора. Допустимото износване не трябва да е повече от 5-6 см.



4. При смяна на карбоновите четки оставете машината да работи в продължение на 10 мин. на празен ход. За да смените е необходимо да развиете с отвертка капачките от двете страни на корпуса.

УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНА РАБОТА

При използване на електрически инструменти, с цел намаляване на риска от пожар, токов удар и наранявания, трябва да се спазват следните основни мерки за безопасност.

Прочетете изцяло настоящите указания, преди да пуснете в действие това изделие. Запазете настоящите указания:

1. Проверете напрежението, указано на фирмената табелка.
2. Поддържайте работното си място чисто. Безпорядък на работното място увеличава опасността от трудови злополуки;
3. Съобразявайте се с условията на работното място
Не оставяйте инструментите си на дъжд. Не използвайте електроинструменти във влажна или мокра среда. Работете при добро осветление. Не използвайте електроинструменти в близост до леснозапалими течности или газове;
4. Предпазвайте се от токов удар
Избягвайте съприкосновение на тялото със заземени повърхности (например: тръбопроводи,

радиатори, кухненски печки, хладилници);

5. Не допускайте деца в опасна близост

Не позволявайте на външни лица да се докосват до инструментите ви. Дръжте ги на разстояние от работното си място.

6. Съхранявайте неизползваните инструменти на подходящо място

Съхранявайте инструментите, които не използвате в момента, в сухи заключени помещения, където не могат да бъдат достигнати от деца;

7. Не претоварвайте инструмента

Той ще свърши работата по-добре и по-безопасно в указания от производителя обхват;

8. Използвайте подходящия за работата инструмент

Не се опитвайте да накарате малки инструменти или приспособления да вършат работата на големи и мощни инструменти. Не използвайте инструментите за неспецифични дейности (например: Не използвайте циркуляра за рязане на клони или на дънери);

9. Работете с подходящо работно облекло

Не носете широки дрехи или украшения; те могат да бъдат захванати от движещите се детайли на машината. При работа на открито се препоръчва носенето на предпазни гумени ръкавици и обувки със стабилен грайфер. Ако сте с дълга коса, носете предпазна мрежа;

10. Използвайте предпазни очила

Освен това използвайте дихателна или противопрахова маска, ако рязането е свързано с отделяне на прах;

11. Използвайте прахоуловители

Ако към уредите могат да се поставят приспособления за извличане и събиране на праха, осигурете тяхното поставяне и правилно използване;

12. Застопорявайте обработваното изделие

Използвайте затягащи скоби или менгеме за застопоряване на обработваното изделие; това е по-безопасно, отколкото ако го държите с ръка, а вие ще можете да използвате и двете си ръце за работа с инструмента;

13. Не се протягайте, за да достигнете предмети извън обсега ви дадения инструмент, може да предизвика рискова ситуация;

14. Поверявайте ремонта на инструмента само на квалифицирано лице

Този електроинструмент отговаря на съответните правила за безопасност на труда. Допуска се извършването на ремонтни дейности само от квалифициран персонал с използване на оригинални резервни части, в противен случай за работещия съществува значителна опасност от злополука.



15. Опазване на околната среда.

С оглед опазване на околната среда електроинструментът, допълнителните приспособления и опаковката трябва да бъдат подложени на подходяща преработка за повторното използване на съдържачите се в тях суровини.

Не изхвърляйте електроинструменти при битовите отпадъци! Съгласно Директивата на ЕС 2012/19/ЕС относно излезлите от употреба електрически и електронни устройства и утвърждаването и като национален закон електроинструментите, които не могат да се използват повече, трябва да се събират отделно и да бъдат подлагани на подходяща преработка за оползотворяване на съдържачите се в тях вторични суровини.